



identità
racconto
incont
differen
eventi
tradizioni
narrazioni
doppio
costitui
contes
l'altro

米蘭公共藝術縱覽

劉永仁 ◆ 著

公共藝術圖書



行政院文化建設委員會策劃



藝術家出版社出版發行



米蘭公共藝術縱覽

劉永仁◆著

行政院文化建設委員會策劃
藝術家出版社出版發行

公共藝術圖書

米蘭公共藝術縱覽

劉永仁◆著

策劃／行政院文化建設委員會

著作權人／行政院文化建設委員會

編輯製作／藝術家出版社

出版發行／藝術家出版社

台北市重慶南路一段 147 號 6 樓

電話：(02) 3886715

傳真：(02) 3317096

發行人／何政廣

法律顧問／蕭雄淋

執行主編／王庭玫

文字編輯／王貞閔、許玉鈴

美術編輯／李怡芳、柯美麗、張端瑜

製版印刷／新豪華電子製版股份有限公司

欣佑彩色製版印刷股份有限公司

電腦打字／文淵電腦排版有限公司

總經銷／藝術圖書公司

台北市羅斯福路三段 283 巷 18 號

電話：(02) 3620578、3629769

傳真：(02) 3623594

／藝術圖書中部分社

台中縣潭子鄉大豐路三段 186 巷 6 弄 35 號

電話：(04) 5340234

傳真：(04) 5331186

／藝術圖書南部分社

台南市西門路一段 223 巷 10 弄 26 號

電話：(06) 2617268

傳真：(06) 2637698

出版日期／中華民國 86 年 3 月 31 日

定價／台幣 360 元整

登記證／行政院新聞局台業字第 1749 號

版權所有，未經許可禁止翻印或轉載

國家圖書館出版品預行編目資料

米蘭公共藝術縱覽／劉永仁著

--初版，--台北市：

藝術家出版：民 86

面；公分--（公共藝術圖書）

ISBN 957-9530-63-7（平裝）

1. 建築藝術

926

86001200

目 錄

序.....	5
作者簡介.....	6
前言.....	9
第一章 都會中心的豐盛和輝煌 —	
主教堂、歌劇院、拱廊.....	10
主教堂、維多利歐·艾瑪努威烈二世拱廊、斯卡拉歌劇院、商人廣場、噴泉廣場、聖古塔多庭院小教堂、聖巴比拉廣場及石獅柱、聖菲德烈教堂、布雷拉宮美術館、聖司帖伐諾教堂、卡格蘭大	
第二章 市井巷道隨處可見之美 —	
窗飾、浮雕、拱門.....	27
第三章 建築物之間的留白 —	
公園、廣場的景觀雕塑.....	42
大圓盤、維納斯半面像、泰達路斯、音樂坐椅、平衡、小美人魚、聖佛蘭契斯哥噴泉、樹和它的陰影、給「匹諾曹」、和平門、自由之姿、貝爾提尼噴泉、向憲兵致敬、阿西西的聖佛蘭契斯哥、快樂的卡瓦洛弟、玖賽培·葛嵐迪、獻給義大利水手、獻給游擊隊、玖賽培·密蘇里、天地與海洋	
第四章 大型公共活動空間 —	
火車站、足球場、古城堡.....	62
巨型運動場、史佛哲士可古堡	
第五章 城市中的村落 —	
運河興衰起落與夾岸社區發展.....	68
第六章 永垂不朽的精神象徵 —	
名家雕塑紀念墓園.....	71
愛麗絲紀念雕塑、蔣彼也里壁龕、瑞格夢第紀念碑、史桂德里壁龕、基內里紀念碑、貝諾曲壁龕、巴揭提、貝森札尼卡壁龕、馬迪歐利紀念碑、托斯卡尼尼壁龕、卡斯德羅帝紀念碑	
結語.....	78



行政院文化建設委員會策劃

藝術家出版社出版發行

公共藝術圖書

米蘭公共藝術縱覽

劉永仁◆著

策劃／行政院文化建設委員會

著作權人／行政院文化建設委員會

編輯製作／藝術家出版社

出版發行／藝術家出版社

台北市重慶南路一段 147 號 6 樓

電話：(02) 3886715

傳真：(02) 3317096

發行人／何政廣

法律顧問／蕭雄淋

執行主編／王庭玫

文字編輯／王貞閔、許玉鈴

美術編輯／李怡芳、柯美麗、張端瑜

製版印刷／新豪華電子製版股份有限公司

欣佑彩色製版印刷股份有限公司

電腦打字／文淵電腦排版有限公司

總經銷／藝術圖書公司

台北市羅斯福路三段 283 巷 18 號

電話：(02) 3620578、3629769

傳真：(02) 3623594

／藝術圖書中部分社

台中縣潭子鄉大豐路三段 186 巷 6 弄 35 號

電話：(04) 5340234

傳真：(04) 5331186

／藝術圖書南部分社

台南市西門路一段 223 巷 10 弄 26 號

電話：(06) 2617268

傳真：(06) 2637698

出版日期／中華民國 86 年 3 月 31 日

定價／台幣 360 元整

登記證／行政院新聞局台業字第 1749 號

版權所有，未經許可禁止翻印或轉載

國家圖書館出版品預行編目資料

米蘭公共藝術縱覽／劉永仁著

--初版，--台北市：

藝術家出版：民 86

面；公分--（公共藝術圖書）

ISBN 957-9530-63-7（平裝）

1. 建築藝術

926

86001200



米蘭公共藝術縱覽

劉永仁◆著

行政院文化建設委員會策劃
藝術家出版社出版發行

序

藝術是人類心靈活動的具體呈現。

親近藝術活動，欣賞、喜愛藝術，可以增進審美趣味，豐富我們的想像力，陶冶人格。

公共藝術是一種將藝術創作概念和民衆的公共生活空間結合在一起的藝術活動。它不僅爲我們提供了一個富有文化內涵的生活環境，更藉著藝術家和民衆之間的雙向互動，在公共藝術產生的過程裡，教導民衆使用不同的觀察和思考方式，接觸藝術、親近藝術，進而關懷藝術，甚至利用各種機會參與文化藝術活動。

藝術與民衆之間的距離一旦拉近，與生活息息相關以後，我們就能享受到更爲豐美的精神生活。一個具有創意的生活空間，可以紓解我們的身心，使我們的心靈淨化。只有在藝術融入了我們的日常生活裡後，我們的生活品質才能獲得真正的提升，這樣，也就達成了公共藝術在現代文化建設中的功能。

行政院文化建設委員會爲宣導公共藝術，曾於八十二年八月一日至八十三年五月三十日，委託藝術家雜誌社進行第一期十六種公共藝術叢書的編印工作。該批叢書的內容較偏重從建築層面思考公共藝術，完成後獲各界好評，並榮獲八十三年度優良圖書金鼎獎。目前，國內公共藝術已進入實施階段，爲配合未來全面實施，擴大促進民衆認識公共藝術，提升視覺環境品質，行政院文化建設委員會特別與藝術家雜誌社繼續進行公共藝術圖書第二期出版計畫，加強從藝術文化與環境層面探討公共藝術之主題，闡釋百分比公共藝術相關理念，報導各國執行案例，並增加國內公共藝術作品案例介紹，以及出版適合青少年閱讀的圖畫書，引發全民參與公共藝術的興趣與熱忱，並倡導公共空間美學教育，提升國內社區視覺環境品質。

總之，當代公共藝術的創作觀念，需要與民衆分享方能發揮其功能。我們期待公共藝術的種子，早日在國內萌芽茁壯，更希望社會大眾和藝術家的想像力，相互激盪，產生對話，創造充滿藝術氣息的生活環境。

行政院文化建設委員會主任委員

林澄枝



作者簡介

劉永仁

- 1958 年 出生於台灣
- 1983 年 文化大學美術系畢業
- 1986 年 任職行政院文化建設委員會美術科
- 1994 年 擔任「藝術家雜誌社」駐米蘭特約撰述
- 1995 年 義大利國立米蘭 Brera 藝術學院畢業

個展

- 1990 年 義大利貝魯加格里瑪納文化中心
- 1993 年 義大利阿比色拉藝術家畫廊
- 1994 年 義大利波隆那德禮布納畫廊
- 1995 年 義大利羅馬「羅馬&藝術」畫廊
- 1996 年 台北帝門藝術教育基金會
- 1996 年 澳洲阿得雷德聖佛瑞畫廊

目 錄

序.....	5
作者簡介.....	6
前言.....	9
第一章 都會中心的豐盛和輝煌 —	
主教堂、歌劇院、拱廊.....	10
主教堂、維多利歐·艾瑪努威烈二世拱廊、斯卡拉歌劇院、商人廣場、噴泉廣場、聖古塔多庭院小教堂、聖巴比拉廣場及石獅柱、聖菲德烈教堂、布雷拉宮美術館、聖司帖伐諾教堂、卡格蘭大	
第二章 市井巷道隨處可見之美 —	
窗飾、浮雕、拱門.....	27
第三章 建築物之間的留白 —	
公園、廣場的景觀雕塑.....	42
大圓盤、維納斯半面像、泰達路斯、音樂坐椅、平衡、小美人魚、聖佛蘭契斯哥噴泉、樹和它的陰影、給「匹諾曹」、和平門、自由之姿、貝爾提尼噴泉、向憲兵致敬、阿西西的聖佛蘭契斯哥、快樂的卡瓦洛弟、玖賽培·葛嵐迪、獻給義大利水手、獻給游擊隊、玖賽培·密蘇里、天地與海洋	
第四章 大型公共活動空間 —	
火車站、足球場、古城堡.....	62
巨型運動場、史佛哲士可古堡	
第五章 城市中的村落 —	
運河興衰起落與夾岸社區發展.....	68
第六章 永垂不朽的精神象徵 —	
名家雕塑紀念墓園.....	71
愛麗絲紀念雕塑、蔣彼也里壁龕、瑞格夢第紀念碑、史桂德里壁龕、基內里紀念碑、貝諾曲壁龕、巴揭提、貝森札尼卡壁龕、馬迪歐利紀念碑、托斯卡尼尼壁龕、卡斯德羅帝紀念碑	
結語.....	78



前言



● 主教堂是米蘭最重要的歷史建築

廿世紀中，無論是新興的城市，或經過戰火全部摧毀而重建的都市，皆有足夠的空間重新規畫公共空間和藝術品，因而就可以從事有企畫、有目的性的設計，同時也能夠建立及修訂各種法規，去適應和保障這種理想。但是在歷史久遠的城市中，所謂的公共藝術，卻是必須在輝煌的陳跡中拂拭掉塵埃而再現光華；即使是必須安置新的藝術品，也只能在妥協中，與歷史的每一階段面貌做同時的展示，呈現時光複合性、空間共存性地多層次融合，表現出豐富的韻

律感和節奏感。這也就是為什麼在保存較好的歐洲古老城市，處處是優美的景物，仍然歷久而彌新的原因了。

米蘭市位於義大利北部，是倫巴第省首邑，歷經法國人、德國人、和奧地利人的統治。在歷史上，整個義大利一直以多邦國的形式存在，直到十九世紀大部分地區才逐漸成立統一王國，故而在米蘭這個都市所呈現的面貌，是相當多重而交雜的，因此，在我開始構思如何縱覽米蘭公共藝術這本書時，即考慮到不能完全以藝術評論和報導的立場著眼

，也不能以遊記觀光手法帶出，更不能用美術史的歷史角度去細說從頭，但是，要得到一個清晰概括的全面縱覽，也必須觸及這三個議題。

公共藝術的範圍相當廣，最簡單且廣泛的說法，應包括都市中建築物外觀和內部屬於公共場合的部分，以及環境中所有行動及感覺可觸及的物與空間，這些涉及合理性機能美與藝術美的綜合性思考範疇，都在公共藝術的領域。

第一章 都會中心的豐盛和輝煌——主教堂、歌劇院、拱廊



●從艾瑪努威烈雕像後方看主教堂

一、主教堂

都市是人口集中區域，容納人口的實體便是建築。米蘭城的建築風格，也可以說是這個城市的風景，基本上是獨特而複合的，很難用適當的詞彙形容，或許從例舉的幾個觀點比較中，可以欣賞米蘭這個城市的大致外貌。

首先可以說米蘭是一個沒有特殊地理景觀的大都市，因為米蘭並沒有河流、湖泊、山丘或濱海等風格性自然環境；另外，從其輪廓可以發現米蘭是一個扁平的都市，缺少人為建築中特別突出而有名的高塔、高樓之類的標記，米蘭的風貌幾乎是在略為一致的視覺水平線上緩緩起伏著。

米蘭城市裡的建築中，最重要且最美的首先就是主教堂（Duomo），觀察主教堂就像是學習閱讀這個城市的初步指南。從各個細部及不同角度去觀察主教堂，從各個方位的其他新建築上或巷道中斜切視角，或仰、或俯，去捕捉每一個景象，在腦海中組構的風貌，我們幾乎可以

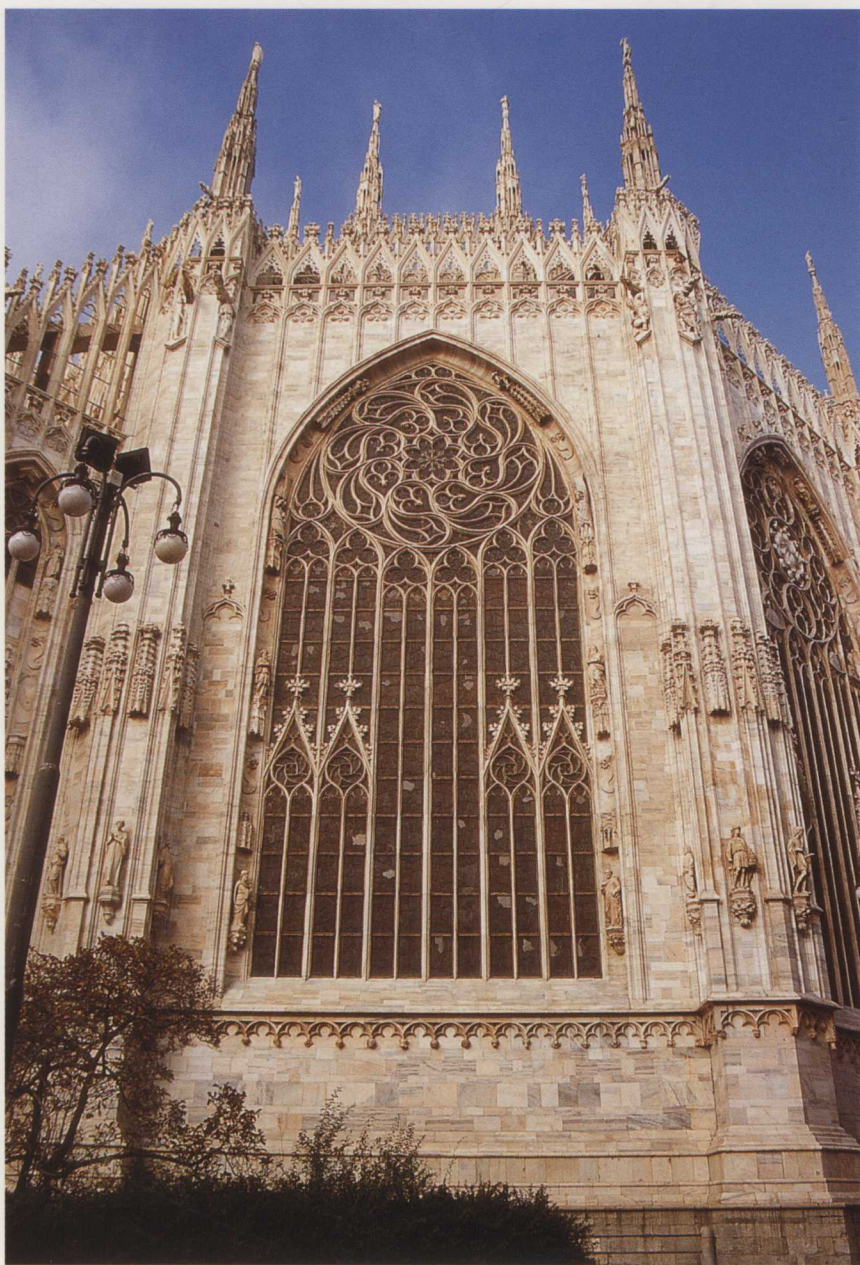
得到一個完美的映象。

義大利是天主教國家，幾乎有百分之八十以上的義大利人信仰天主教，因此擁有相當多的虔誠教徒，義大利人視教堂為心靈的殿堂。在每一個城市的發展過程中，都以主教堂為核心向四面八方擴展，主教堂形成的市中心區稱為「歷史市中心」，成為早期居民從事重要活動的根據地，由是教堂確實是米蘭人心目中相當重要的精神堡壘。

行走於米蘭街道，時而在夏季晴日裡，時而在冬季霧雨中，有時踽踽獨行，驀然回首，有時伴隨友朋閒閒穿越。每一次在不同的情境之中，經過米蘭主教堂前，都免不了另人驚艷——這麼美！這種一驚而震懾的感覺，或許即是「美育代替宗教」的體驗，因為這種美的震懾對心靈的洗刷，使精神一陣清朗喜悅，又可以拾回明淨而完整的信心與情緒，這種安撫的力量，是對精神層面永恆性虔敬的追求，潛藏在人類意識裡千古不變。

米蘭主教堂位於市中心的中央，所有政治、宗教、文化、金融的重鎮，都以教堂為核心向四面八方伸展開來。整座教堂皆以純白大理石砌成，始建於西元十四世紀，當時米蘭受威詩孔堤（Visconti）家族統治，其後的幾個世紀、法國人、日耳曼人亦先後占領過米蘭，所以教堂內外的修建擴增，亦揉和了許多不同時期的風格。

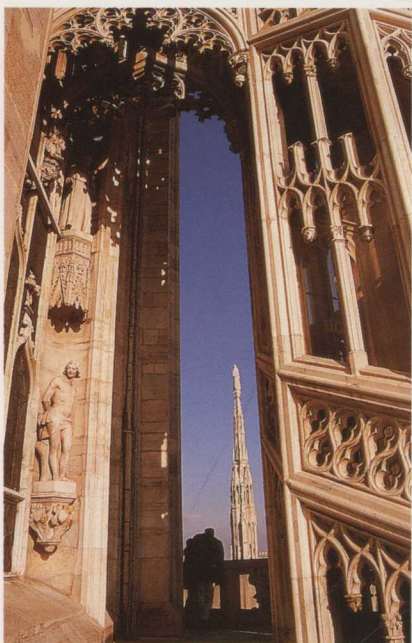
教堂外有無數指向天際的哥德式尖頂，延著修長的尖頂及長



●主教堂側面

壁和斜拱，雕刻了無數的天使及聖者像。從外觀看主教堂高一五八公尺，左右寬九三公尺，占地一一七〇〇平方公尺，是世界第三大教堂，僅次於羅馬的聖彼得教堂和塞維爾（Siville）教堂。在正前方的巨大石雕，多數完成於十五世紀，是主教堂外雕像最精彩的部分。正面的大堂高度六

二·二公尺，大小雕像大約有三四〇〇尊，包括九六個寬嘴式怪物像。如果注視全建築，頂端最引人注目的為一座聖母瑪麗亞小雕像，矗立在一〇八·五公尺的尖塔上，為銅質包著三九〇〇片金箔，陽光照射時，襯著濃厚的地中海式藍天、潔白大理石，小雕像閃閃發亮；而在夜間有燈光



投射，黝暗的夜空，聖母小雕像更顯得悠遠又輝煌。

如果把視線放平，以教堂前廣場為基準看教堂正面，最引人注目的；便是那幾扇以聖經故事為場景的青銅大門：大門共五扇，居中最主要的正門由培烈格里尼（Pellegrini）設計；而青銅部分在二十世紀初由玻毅亞吉（Pogliaghi）所鑄造；其他左

右各兩扇，也分別由藝術家敏耐比（A. Minerbi）、卡斯提庸尼（G. Castiglioni）、龍巴迪（F. Lombardi）和敏顧吉（L. Minguzzi）設計鑄造。

教堂經常開放讓人出入的只有左邊第二扇，由於來往的信徒與觀光客進出頻繁，在入口推推磨磨地把青銅大門上一個人體鑄像的小腿，打磨地異常光亮，有

別於其它銅綠暗沉部分，甚是有趣。

教堂前廣場，除了觀光客必來報到之外，米蘭人自己也常來閒逛，或者朋友相約在此會面。目前教堂的左後方仍然持續著清洗工程，鷹架也由左後至右後慢慢轉移；義大利政府經濟狀況並不富裕，但耗費在都市歷史建築和藝術品的維護上卻很用心。

令人感動的是這種對文化歷史的尊重和維護，不僅祇是政府單位，更有非常專業的學者、建築家投入，連普通工匠的技巧及審美水準都必須配合。即使廣場前的石板被撬起來整修，工人把石塊秩序編號，嚴謹地堆放整齊，務使再重新鋪下時歸復原貌，盡量讓人看不出施工改建的痕跡。在廣場上另一頭艾瑪努威烈二世（十九世紀E. Rosa所作）騎馬雕像後方，建造了一座長方形噴泉，感覺上與外界商業性繁囂的塵世，用水牆作了區隔。

主教堂的特殊之處，在於與前後左右四周圍新建築能夠協調成趣，我們試著將鏡頭由四周不同街道切入，都各有不同風貌。因此，除了保存歷史賦予都市豐裕遺產之外，如何去配合與利用增建和營造四周的環境，更值得研究和探討。

- 主教堂頂端藍天掩映下的金色聖母小雕像（左頁左上）
- 教堂頂端的平台是另一處視景絕佳的公共空間（左頁右上）
- 主教堂建築層次變化豐富（左頁左下）
- 主教堂頂端鬼斧神工的雕像（上）
- 主教堂尖頂之一的聖人雕像（中）
- 仰視主教堂顯現建築質感之美（下）

